



# LA SÁTIRA GRÁFICA EN LA REVISTA POLÍTICA ENBATA (1960-1975)

*The graphic satire in Enbata political journal [1960-1975]*

Recibido: 08-06-2023

Aceptado: 26-11-2023

**Aitor Castañeda-Zumeta**

Universidad del País Vasco (UPV/EHU)

aitor.castaneda@ehu.eus  0000-0002-3887-7479

**RESUMEN** *Enbata* es la primera revista francesa de ideología nacionalista vasca, nacida en Bayona (1960) como hebdomadario de la formación homónima, disuelta en 1974. Tras un año de silencio, la revista fue relanzada. El presente artículo estudia los chistes gráficos que se publicaron en *Enbata* desde 1960 hasta un año después de su interdicción. A través de un método analítico cuantitativo, se estudian los chistes por autoría, tamaño, posición en página y narrativa. Se identifican además las personalidades públicas caricaturizadas en ella. Se concluye que la caricatura fue un género ampliamente cultivado en *Enbata*, con una preferencia por la sátira que creció importantemente en 1975 como discurso contestatario. Beñat Amestoy 'Etxebeltz' fue su dibujante de referencia.

**PALABRAS CLAVE** Caricatura, chiste gráfico, prensa vasca, prensa francesa, sátira.

**ABSTRACT** *Enbata* is the first Basque-nationalist French journal, born in Bayonne (1960) as the magazine of the homonym political party, dissolved in 1974. After a year of silence, the magazine was relaunched. This article analyses the cartoons published in *Enbata* from 1960 until one year after its interdiction. Using a quantitative analytical method, we study its cartoons by authorship, size, position on the page, and narrative. We also identify the public figures caricatured on it. We conclude that caricature was a widely cultivated genre in *Enbata*, with a preference for satire that grew significantly in 1975 as a protest discourse. Bernard Amestoy 'Etxebeltz' was its main cartoonist.

**KEYWORDS** Caricature, cartoon, Basque press, French press, satire.

## Como citar este artículo:

CASTAÑEDA-ZUMETA A. C. (2023): "La sátira gráfica en la revista política *Enbata* (1960-1975)", en *Revista Internacional de Historia de la Comunicación*, (21), pp. 193-217. <https://dx.doi.org/10.12795/RiHC.2023.i21.11>

## 1. Introducción

Buena parte de Europa conoció los emblemáticos cómics de Tintín y Astérix a través de álbumes que erigirían a esos personajes como referencias de la tradición franco-belga. La *bande dessinée* ha posicionado a Francia en la vanguardia del cómic del viejo continente (Rey, Goodrum y Morlesín, 2021, p. 22), y de ello dan fe desde la resistente aldea gala hasta el prestigioso Festival Internacional de Cómic de Angulema, en funcionamiento desde 1973 (Angoulême, 2018) tras su homólogo nacional de Tolosa en 1972 (Pascal, 1993, p. 53). Es precisamente en el mediodía francés donde empiezan estas exposiciones tan bien acogidas, y donde se sitúa esta investigación.

Años antes de ponerse en marchas dichos festivales nació el boletín asociativo *Embata – Galerna*, en vascuence– en la Villa de Bayona en junio de 1957. Se trata de una publicación mensual de la asociación homónima, creada siete años antes bajo el impulso, entre otros, del entonces estudiante –años después, secretario de estado– Michel Inchauspé, con objeto de estrechar lazos entre los universitarios vasco-franceses que residían sobre todo en Burdeos, París o Tolosa. El mismo Inchauspé cursaba Derecho en Burdeos.

En su nacimiento, la revista se publica en la Rúa Lisses nº3 de Bayona, misma dirección en la que luego se publicará la revista hasta 1975. A partir de entonces saldrá la imprenta IPSO de Anglet, tal como narra el miembro de *Enbata* Daniel Landart (2013), donde él mismo trabajaba.

El cometido de la asociación, tal como declaraba en la portada del primer ejemplar, era netamente cultural y apolítico, agrupando ideologías tan alejadas del nacionalismo como las del propio Inchauspé o Jean Grenet, a la postre alcalde de Bayona, como su padre Herni.

*Embata* participó en las  *Journées d'études basques*, organizadas desde 1947 por personalidades vascófilas como el P. Lafitte, o los expatriados Telesforo de Monzón y Manuel de la Sota –estos dos últimos habían sido consejeros destacados del derrocado Gobierno vasco, en España (Arbelbide, 1996, pp. 95-97)–.

Las  *Journées* se celebraban en verano, cuando los estudiantes volvían a sus hogares (Arbelbide, 1996, p. 90), a saber: Ustaritz (1948, 1952), St. Palais (1949), San Juan de Luz (1950) y Hasparren (1957). En 1958 también organizaron excursiones al otro lado de la frontera, visitando en cuatro días parte de Vizcaya y de Guipúzcoa<sup>1</sup> (Arbelbide, 1996, p. 91). Se trataba así de estrechar lazos entre los vascos de las dos vertientes del Pirineo.

---

1. Nótese que los topónimos aparecen aquí no con sus denominaciones actuales en euskera, sino como se nombraban en la época, primando además la forma castellana para el caso de las villas francesas.

## 1.1. De Embata a Enbata

Algunos miembros de Embata, con el pelotari Simon Haran a la cabeza, forman en febrero de 1961 el partido Enbata, primero francés de ideología nacionalista vasca y con un semanario homónimo que perdura hasta hoy, publicación referente de esta ideología en tierra gala. Tanto el partido como la revista constituyen el germen de un movimiento político que acabará influyendo en la opinión pública francesa (Etcheverry-Ainchart, 2013, p. 24).

En palabras de Xirpi Arbelbide (1996, p. 97), el nuevo nombre ‘Enbata’ pretendía diferenciarse del anterior, respetando así la ortografía unificada del vascuence –que rara vez admite *m* delante de *b* o *p*– y relegado a Embata asociación cultural. En él quedarían los que rechazaron el nuevo proyecto, cambiando el nombre de Embata por Egia (‘Verdad’, Arbelbide, 1996, p. 97).

Enbata fue ilegalizada por el Ministerio del Interior francés el 30 enero de 1974 bajo la presidencia de Georges Pompidou, por considerarlo nocivo a la unidad nacional. Pero la revista, soporte analizado en este estudio, fue relanzada un año después, mientras que el partido dejaría poso para la evolución de otros de pareja ideología, como el extinto Partido Socialista Popular (HAS, en vasco).

Hay que aclarar que a pesar de los anhelos de algunos de sus miembros, Enbata jamás se consideró a sí misma separatista, siendo su objetivo la unificación vasca y europea, rechazando así las fronteras estatales (Enbata, 1960, p. 10):

Se distinguer des autres ne signifie pas nécessairement s’en séparer. Nous ne souhaitons pas élever une frontière sur l’Adour et une autre sur l’Ebre. Au contraire, nous voulons supprimer celles qui divisent l’Europe et plus particulièrement celle qui sépare les Basques et nous coupe en deux sur la Bidassoa, ce «mur de la honte»,<sup>2</sup> qui exige d’un Basque un passeport pour se rendre en Pays Basque.

Diversas publicaciones académicas que se irán citando han sido referentes para entender lo que llevó a este grupo de antiguos estudiantes a formar un partido, así como su historia y aporte al ecosistema político francés. No se ha localizado ninguna que preste atención a la producción satírico-gráfica de la revista, lo que aquí se procede a estudiar.

## 1.2. Estado del arte

Lo más cercano y reciente que se ha podido encontrar al respecto de los chistes gráficos en *Enbata* ha sido una referencia del proyecto *Tiras que Aflojan* (Arana y Zubiaga, 2019) al dibujante Beñat Amestoy ‘Etxebeltz’ [Casa negra], mostrando una de sus viñetas en el ejemplar

2. *Enbata* usará esta expresión para referirse a la muga que divide al país vasco-francés del español, haciendo suya la expresión que se usaba para el Muro de Berlín.

del 28-06-1997. Este proyecto se planteó como parte de la Capitalidad Europea de la Cultura para San Sebastián, que tenía por objeto recoger las tiras cómicas y viñetas cuya temática fuese el conflicto vasco (1977-2016), exponiéndolas y analizándolas.

Por otra parte, se ha podido identificar una caricatura de Raymond Marcellin –ministro del Interior que ordenó la disolución de Enbata–, identificada como de Etxebeltz, aunque no firmada, en la obra de Jon y Peio Etcheverry-Ainchart (2013, p. 283), que recopila toda la historia del movimiento, actualizando así la obra de Arbelbide (1996). Hay que destacar que ni los chistes ni los textos solían ir firmados en *Enbata*, evitando así los problemas con la Justicia antes de su cierre (Brock, 1993, p. 135).



**Imagen 1.** Caricatura del Ministro Marcellin. Fuente: Etxebeltz, en *Enbata*, nº303, citado en Etcheberry-Ainchart (2013, p. 283)

La técnica de la caricatura mencionada es similar en estilo y trazo a la de Etxebeltz, quien también publicó un libro (1999) de sus chistes gráficos desde 1975, con caricaturas de las personalidades populares vascas y/o francesas. Pero los Etcheverry-Ainchart no profundizan sin embargo en ellos, utilizando el material que encuentran como recurso ilustrativo o explicativo de algún suceso particular.

Por su parte, Franck Brock (1993), a través de su tesis doctoral inédita, trabaja los temas de *Enbata* en diversos periodos históricos (1960-92), mostrando también una viñeta de Etxebeltz a modo ilustrativo en sus anexos. Interesa la división periódica que realiza de las etapas del semanario, de las cuales tres comprenden el periodo histórico que aquí se trata:

- El 1<sup>er</sup> periodo (septiembre de 1960 – mayo de 1968) como un mensual bajo gerencia y dirección de Haran.

- El 2º (09/10/1968 – 30/01/1974) como semanario, con el Dr. Michel Burucoa a la cabeza.
- El 3º (30/01/1975-25/10/1975) como hebdomadario, con Jean-Claude ‘Koko’ Abeberry como director. Es en este periodo en el que se sistematizan las caricaturas (Brock, 1993, pp. 131).

**Tabla 1.** Periodos, áreas y números de página de *Enbata*.

P	Tiempo	Nombre completo	Tamaño (cm)	Págs.
1	09/1960 05/1968	<i>Embata. Bulletin de l'assotiation d'étudiants basques</i> (09/1960 – 02/1961)	22 × 29,5 (nºs1-2)	2
			22 × 30 (nºs3)	4
	<i>Embata.</i> (03/1961-11/1965)	22,5 × 30 (nºs1-3)	8	
		22 × 30 (nºs4-22)	10	
		28 × 45 (nºs23-54)	8	
<i>Embata. Journal nationaliste basque et fédéraliste européen</i> (09/65-08/10/1968)	22,5 × 28 (nºs55-83)	16		
2	09/10/1968 30/01/1974	<i>Enbata</i>	22,5 × 28 (nºs84-160)	4
			25 × 32,5(nºs161-339)	
3	30/01/1975 25/10/1975	<i>Enbata. Hebdomadaire politique basque</i>	21,5 × 32 (nºs340-)	

Fuente: Brock, 1993, pp. 129-131

Se desea pues dar a conocer la producción de chistes gráficos de la revista *Enbata* durante sus comienzos, que abarcan desde su nacimiento (1960) hasta 1975, año en que se registran en una obra parte de los chistes de Etxebeltz (1999). Se excluye de este estudio a *Embata* por carecer de chistes gráficos, dato comprobado a través de un pretest.

### 1.3. Objetivos

Dada la complejidad del análisis previsto, así como las limitaciones de la presente investigación, se prevé un acercamiento al objeto de estudio como puerta de entrada a otras investigaciones que profundicen en la simbología gráfica de los chistes, así como en las estrategias satíricas que forman parte de su discurso.

En cuanto a los objetivos específicos, se persigue:

1. Determinar la cantidad de chistes publicados en el periodo histórico que se estudia, y sus autores.

2. Analizar el tamaño de los mismos en proporción a las páginas de *Enbata*, así como localizar su posición en la revista, mostrando así su relevancia visual.
  - A este respecto, se considera que su aparición en portada o contraportada añade impacto visual a la información, de la misma manera en que predominan los contenidos en páginas impares que en las pares.
3. Determinar la proporción de los idiomas en los contenidos textuales de los chistes, prestando especial atención al vascuence como lengua minorizada que *Enbata* pretende promover.
4. Identificar las caricaturas de personalidades públicas que aparecen en los chistes, que se estima, serán frecuentes.
5. Comparar las cualidades mencionadas en los objetivos anteriores, entre los chistes gráficos de *Enbata* antes y después de su interdicción (1974).

## 1.4. Hipótesis

Habida cuenta de la literatura consultada, pueden enunciarse las siguientes hipótesis:

- H1. El dibujante de referencia de *Enbata* es Etxebeltz en todos los periodos que se pretende estudiar.
  - H1.1. La obra de Etxebeltz aparecerá sobre todo a partir del año 75, con la sistematización de los dibujos y caricaturas enunciada por Brock (1993, p. 131). En este sentido, el mayor número de chistes gráficos aparecerá entonces.
- H2. Los contenidos publicados están casi íntegramente redactados en francés cuando hay texto, obedeciendo así a la estrategia de difusión de *Enbata* y a su perfil lector.
- H3. El estilo de los dibujantes es sobre todo satírico, con una intención mordaz donde abundan caricaturas de las autoridades políticas vascas y/o francesas, en concordancia con la tradición de las caricaturas en la prensa gala.

## 1.5. Marco teórico: el chiste gráfico

Se entiende chiste gráfico como ilustración caricaturesca, a menudo en forma de breve relato, temáticamente ligado a sucesos de la actualidad. El chiste suele beber del lenguaje del cómic, medio escrito-icónico basado en la narración mediante viñetas –o secuencias de imágenes fijas consecutivas (Gasca y Gubern, 1991, p. 10)–, y tiende a aparecer en la prensa a modo de única viñeta (*gag panel*), o de tira cómica –historieta que se desarrolla en una fila de viñetas (Entrialgo, 2011, p. 278)–. Es frecuente entre estas últimas hallar tiras con solo dos viñetas (viñeta par), contrastando dos situaciones cómicas (Azpilicueta, 2000, pp. 288-289).

La literatura aporta algunas denominaciones alternativas al concepto de chiste gráfico, como por ejemplo humor gráfico u opinión iconográfica. Concretamente esta última puede resultar de utilidad si se la considera como un género periodístico de opinión, tal y como la definen Emy Armañanzas y Javier Díaz Noci (1996, p. 111):

En una publicación, la opinión no sólo puede aportarse a través de textos, sino que también puede darse a conocer a través de ilustraciones [...]. En las páginas de Opinión de un diario las ilustraciones son bien de carácter iconográfico –retratos, caricaturas– o viñetas de humor, con o sin texto. Si un simple dibujo en apariencia inocente puede estar cargado de intención, ésta se torna opinión crítica irónica, ácida, cuando viene acompañada del humor. Son esas viñetas que generalmente reposan a los pies de los editoriales o haciendo compañía a otros artículos de opinión en unas páginas fundamentales para conocer el posicionamiento de un periódico sobre los más variados acontecimientos.

Si bien el término humor se antoja en estas líneas complejo, en tanto que definir este fenómeno escapa a menudo de lo simplemente cómico o burlesco (Eco, 1999), el chiste encaja mejor en los parámetros que se manejan en esta investigación, siendo además un concepto también admitido entre los investigadores de dicha disciplina (Tubau, 1987).

El chiste es en términos generales un relato que se vale de una retórica absurda y a menudo incoherente, que genera el placer de la risa cuando el receptor lo consigue comprender, enmascarando mensajes de calado que en otros registros comunicativos resultarían inasumibles<sup>3</sup>. De ahí su importancia en la difusión de ideas políticas en prensa, que en no pocas ocasiones deben enfrentarse a la censura o a la violencia<sup>4</sup>, y que son, como cualquier expresión artística, reflejo de la sociedad en la que se producen (Saez de Adana, 2014, p. 20).

Es esa retórica ya expresada a razón por la que algunos autores proponen para este género el nombre de ‘risa periodística’ (Bordería, Martínez y Gómez, 2010). Esta denominación resulta aquí escurridiza, pues si bien el chiste suele tener como objetivo provocar la hilaridad, no es menos cierto que es su carácter cómico lo que le permite relativizar la posible crudeza de su mensaje, que no siempre concluye en carcajada. Por ello, se dirá que el cometido del chiste no es siempre hacer reír, sino comunicar una intención, como indican los ya citados Armañanzas y Díaz Noci.

### 1.5.1. *Sátira y caricatura*

Por su parte, y si se considera a Juan Pablo Richter (1812) como el filósofo más versado en teorías estéticas, se puede tomar por referencia su definición de la sátira (p. 138 y ss.), a saber,

3. Erasmo de Rotterdam, en su *Elogio de la Locura* (1511) menciona la licencia del bufón que se atreve a reírse de su señor y salir indemne, precisamente por valerse de un discurso chistoso.

4. Huelga mencionar la extensa polémica que generó el atentado contra la revista satírica francesa *Charlie Hebdo* (2015), donde se habían publicado unas caricaturas de Mahoma.

una retórica cuyo objetivo es aplastar a otro(s). La sátira, llevada a discurso político, sería una pretensión no poco usual del chiste gráfico, donde precisamente el enemigo pasa a ser ridiculizado con errores y carencias reales o no.

La sátira, parafraseando a Ramón Gómez de la Serna (1975, pp. 208-210), se arroga así una misión moralizadora, no siendo así extraño su uso en el debate político. Cabe destacar así que en el cómic publicado en el país vasco-español destaca por su importante uso del chiste satírico, tomando como exponentes a Victoriano Iraola, practicante de este género desde sus inicios (Infame y Begoña, 2017, p. 131).

En otro orden de cosas, la caricatura es un dibujo de intención satírica, que distorsiona y exagera la realidad en aras de ridiculizarla. De ahí que muchos caricaturistas sean además dibujantes de chistes gráficos (Feaver, 1981, p. 5). El término viene del italiano *caricare*, crecer o excederse.

La caricatura como recurso del chiste gráfico y satírico alcanza con la prensa su máxima expresión (Colombani, 1981, p. 9), habiendo sido desde la Edad Media hasta la Revolución Francesa el arte grosero de un pueblo que va tomando conciencia de sí mismo.

La caricatura en forma de chiste gráfico en prensa alcanza un remarcado protagonismo durante el periodo posbélico, con la llegada al poder del General Charles de Gaulle y el advenimiento de la V. República (Colombani, 1981, p. 233). Durante el periodo comprendido entre 1958 y 1981, la emblemática figura de De Gaulle se convierte en icono de los humoristas gráficos como Roland Moisan en *Le Canard Enchaîné*, hebdomadario satírico de izquierda nacido en 1915 y aún vivo (Colombani, 1981, p. 269).

También se convierten en víctimas de la sátira el presidente francés Georges Pompidou, gaullista, y su sucesor democristiano Valéry Giscard d'Estaing, ambos aparecidos con frecuencia en el diario *Le Figaro* de mano de dibujantes como Jehann Sennep y Jacques Faizant –este último nacido en Cantal, pero educado en Biarritz– (Colombani, 1981, p. 266). No es pues casual que la triada caricaturesca ‘De Gaulle-Pompidou-Giscard’ sea recurrente en *Enbata*, que tal como se adelanta aquí, constituye para la revista un eje político a combatir.

## 1.6. *Undeground* y estilo franco-belga

El chiste gráfico, ligado al cómic, comparte con él formas y estilos expresivos, destacándose en la sátira política el conocido estilo *undeground* (o *cómix*) que eclosiona en Estados Unidos en la década de los 60 –misma en que nace *Enbata*– con Harvey Kutzman como precursor (Skinn, 2004, p. 6).

El culto al feísmo, su ilegalidad editorial y el gran contraste blanco y negro en su estética grotesca son también algunos de los ingredientes del *undeground*. Resulta complejo

definirlo, ya que diversas producciones consideradas tales escapan de estas coordenadas (VV. AA., 1981, p. 6).

Pero sin duda, lo más remarcable del *cómic* es su intención crítico-satírica y su desvergüenza. Según Dan Mazur y Alexander Danner (2014), entre las décadas de los 60 y 70 los franceses fueron influidos por dicho estilo, y artistas ya consagrados publicaron su obra crítica a través de líneas editoriales legales (Mazur y Danner, 2014, p. 122), como es el caso de *Enbata*.

*Enbata* nace en 1960, época en la que eclosiona un movimiento de artistas que entienden el cómic como un medio de entretenimiento también para adultos. En Francia, un caso emblemático fue *Pilote* (1959), revista de historietas y artículos deportivos que popularizó a Astérix, personaje estrella de René Goscinny (editor) y Albert Uderzo (Christin, Gaumer y Mézières, 2011). Goscinny hace evolucionar la revista hacia una *bande dessinée* de temática adulta, apartando su discurso pedagógico primigenio (Mazur y Danner, 2014, pp. 16, 93).

*Pilote* se mofaba del chauvinismo francés y sus estereotipos hacia los vecinos europeos, en tiempos de una unificación europea posterior a la Guerra (Mazur y Danner, 2014, p. 93). Claire Bretécher, con un estilo de línea clara, personajes caricaturescos y fondos casi inexistentes, es una de las dibujantes más emblemáticas de *Pilote* (Mazur y Danner, 2014, p. 112).

No obstante, no puede decirse que *Pilote* fuese una revista política o *underground*, aunque durante 1968 tocará temáticas políticamente más comprometidas y dirigidas a un público fiel que, antes niño, ya es adolescente y con mayor cultura general (Christin, Gaumer y Mézières, 2011). Si se desea identificar a un semanario satírico-político de entroncada penetración en Francia en el periodo aquí estudiado debe hablarse de la ya citada *Le Canard Enchaîné* –la archiconocida y anarquista *Charlie Hebdo* nacerá en 1970 (Colombani, 1981, p. 269)–.

Laurent Martin (2003) identifica a *Le Canard* como «OPNI» (*objet politique mal identifié*), que si bien se ha identificado en un principio como de izquierda, puede ser considerarse «ultra-republicana» en palabras de Martin, con cierta línea anárquica a la que han contribuido autores como André Escaro, Jacques Cardon, Jean Effel (alias Leffel), Jean-Marie Kerleroux, Paul Deyvaux-Gassier ('H.P. Gassier'), 'Pedro', el arriba citado Moisan y Henri Guillac, creador de las manchetas en forma de pato características de la publicación (Colombani, 1981, pp. 265-266). *Le Canard* sí puede considerarse *underground*, un estilo de crítica mordaz al que podría adherirse el chiste gráfico de *Enbata*.

### 1.6.1. El País Vasco de Francia

El País Vasco es un territorio histórico del departamento francés nº64. Geográficamente limitado por el río Adur al norte, el Bidasoa marca su frontera con España. Sin personalidad jurídica desde la Revolución hasta 2017 (Pays Basque, s.f.), tiene a Bayona como ciudad referente,

sede a su vez de una de las subprefecturas de Pau, capital departamental. Bayona forma, junto con Anglet y Biarritz, la conurbación BAB, que alberga a la mayor parte de su población.

Opuesto desde el principio a cualquier vestigio revolucionario, el país vasco llegó a 1960 siendo aún rural y fuertemente apegado al catolicismo, que junto a los notables de las villas ostentaba el poder local (Izquierdo, 2000, pp. 81 y ss). No es pues casual que personalidades como los PP. Pierre Lafitte o Pierre Larçabal fuesen promotores también de *Enbata*, junto con el propio Etxebeltz, también sacerdote (Asurmendi, 18-10-2009).

Políticamente, sus ciudadanos no sufrían de mayores controversias de identidad nacional; su *petite patrie* es parte de la grande y común patria francesa (Bilbao, 2013, p. 91). En la época estudiada la derecha es la opción preferida en urnas, en particular la democracia cristiana y el gaullismo. En ese marco se movieron las publicaciones locales hasta el nacimiento de *Enbata*.

En lo referido al idioma, debe señalarse que, aunque el vascuence se había erigido tradicionalmente barrera contra las ideas republicanas, en 1960 el francés ya estaba plenamente instalado en el país a través de los medios de comunicación y las escuelas. Por entonces, el 42,7% de la población del territorio hablaba vasco, es decir, 77.000 personas aproximadamente (Díaz Noci, 2012, p. 195).

La lengua autóctona no será así predominante en los medios, quedando sobre todo relegada al entorno rural. La radio Inter Côte Basque, por su parte, emitía desde 1971 algunos programas en vascuence (Díaz Noci, 2012, p. 196), aunque desde una perspectiva tan afrancesada como el periódico *Côte Basque Soir*, del mismo grupo.

La lengua autóctona tampoco será vehicular en *Enbata*, en cuyo editorial del nº16 sus editores explican que, de publicar todo en tal idioma, los gobernantes y autoridades locales a quienes espetan no les comprenderán (p. 3). Y es que por llamativo que resulte, el voto nacionalista vasco lograba una mayor penetración entre francófonos, estando los vascohablantes más inclinados a opciones políticas de ámbito hexagonal (Arbeldide, 1992, p. 131).

## 1.6.2. La prensa vasco-francesa

Hasta después de la II Guerra Mundial, la publicación más importante del territorio fue el semanario bilingüe *Eskualduna* [*El Euskaldún* o *El Vascohablante*]. Nacido en Bayona en abril de 1844, *Eskualduna* fue el órgano de los tradicionalistas vascos contra el también bilingüe *La Réveil Basque*, republicano. *Eskualduna* cesó su actividad en 1944 por apología del fascismo (Díaz Noci, 2012, p. 194), habiendo sido empero el semanario vascohablante más longevo de la historia (p. 118), y su ideólogo el cacique local Jean Ybarnegaray, ministro con Pétain. Tras el cierre de *Eskualduna*, y ya en 1960, el periódico principal era, y sigue siendo, *Sud-Ouest*, francófono y repartido en toda la Gascuña (*Sud-Ouest*, 2023, p. 11).

Por su parte, las publicaciones principales en euskera fueron *Aitzina* [Antaño] y *Herria* [País], este último puesto en marcha tras la muerte de *Eskualduna* por el P. Lafitte, Monzón y De la Sota, con colaboradores como Haran y Jakes Abeberry, que después fundarían *Enbata* (Díaz Noci, 2012, p. 195). Como curiosidad, *Herria* empezó a publicar en 1950 el suplemento infantil *Pottolo* [Pocholo], también en euskera.

*Aitzina* y *Herria* no eran nacionalistas, aunque sí regionalistas. Concretamente la primera (que no llegó a sumar más de 230 suscriptores), evolucionó de un pensamiento descentralizador e incluso feminista a otro manifiestamente derechista, llegando a pedir el voto para Ybarnegaray (Arbelbide, 1996, p. 47). Otras publicaciones euskaldunes y de ideario católico, nacidas en 1947, fueron *Oiarzuna* [Eco], *Etchea* [Casa] y *Gazte* [Joven], además de la satírica *Igela* [Rana], trimestral nacido en París en 1962 del que solo hubo seis números (Díaz Noci, 2012, pp. 190-194).

No se han hallado datos sobre la evolución de la audiencia de *Enbata* durante los años estudiados, si bien la revista declaraba contar con una comunidad lectora de 12.000 personas en 1969 (nº104, contraportada). Puede especularse que tal habría sido aproximadamente su audiencia durante el tiempo aquí estudiado.

## 2. Metodología

Se estimó que una sistematización cuantitativa a través de una base de datos relacional ayudaría a la consecución de los objetivos específicos O1-4, en tanto que para el O5 fue necesario un abordaje de tipo más cualitativo.

Las limitaciones del presente estudio no iban a permitir una profundidad como la deseada, pero deberían sentar las bases para un posterior análisis iconológico en el marco de la simbología y narrativa alegórica. El objetivo general del presente estudio resultaría de la consecución de los anteriores.

Los ejemplares de *Enbata* fueron consultados en la Mediateca de Bayona durante febrero y abril del año 2022, pues no se hallaron los ejemplares digitalizados en Internet<sup>5</sup>. La mediateca se halla en la Rúa de los Gobernadores nº10, donde también se guardaba la tesis inédita de Brock (1993). Las páginas y chistes fueron fotografiados *in situ* para su posterior registro.

Como división temporal que permita comparar el periodo anterior y posterior de la interdicción de *Enbata*, se tomaron como referentes los periodos (P) de Brock (1993, p. 131), gracias a los cuales pudieron extraerse las áreas de las páginas estudiadas ( $A=cm^2$ ), a saber:

5. Se contó con la ayuda de movilidad MOV21/13, de la Universidad del País Vasco, para el traslado a la Mediateca durante el periodo indicado.

**Tabla 2.** Periodos y números de Enbata, con área de páginas en cm<sup>2</sup>.

P	Fechas	N <sup>os</sup>	A
1	04/1965	1-3	675
	08/10/1968	4-22	660
		23-54	1.260
		55-83	630
2	09/10/1968	84-160	630
	30/01/1974	161-339	812,5
3	30/01/1975		
	25/10/1975		
		340-	688

Fuente: Propia, con datos de Brock, 1993

Los primeros objetivos (O) específicos podían cumplirse cuantificando las siguientes variables:

- Cantidad de chistes (O2). Se registraría cada uno con un título. Si se contaba con pie de imagen o alguna frase identificativa, se usaría tal como título. Si no, se añadiría una breve descripción como índice.
- Registro de los autores (O2), con (sobre)nombre y apellido.
- Tamaño en centímetros de los chistes (O3), recogiendo el ancho y alto para extraer el área (cm<sup>2</sup>) y compararla con la de la página, de manera porcentual.
- Registro del número de la(s) página(s) donde aparecen los chistes (O3). Así podría concretarse si la página era par o impar, portada o contraportada, o si alguna tira cómica abarcaba más de una página.
- Registro de los idiomas que aparecen en cada chiste (O4). Con una palabra en alguno concreto es suficiente, ya que se cuenta con muy escaso texto.

Por su parte, se planteó junto a lo anterior una estrategia cualitativa circunscrita a la identificación de las caricaturas, es decir, al reconocimiento de las personalidades de la actualidad del momento. Para ello fue necesario contar con textos y fotografías de *Enbata*, estudiando su agenda mediática. A su vez, se requirió la consulta puntual de las personalidades históricas de la Francia de entonces, con objeto de saber quién ostentaba determinados cargos que puntualmente se necesitaría identificar.

Esta labor documental ayudó en el reconocimiento de personajes que a día de hoy resultan ya lejanos. También fue necesario estudiar algunos detalles sobre el estilo y línea de los autores, explicando así las técnicas que empleaban como distorsión y sátira.

## 2.1. Técnicas de investigación

Partiendo de las mencionadas estrategias, se elaboró una hoja de cálculo con el registro de las anteriores variables registradas en una tabla, pudiendo después cruzar sus datos.

**Tabla 3.** Hoja de cálculo para registro de muestra

<b>Título del chiste</b>	Propio o propuesto.
<b>Nombre del autor</b>	Si lo hay. Si no, se registra como Anónimo.
<b>Tamaño en centímetros</b>	Ancho por alto (cm), y área ( $A=\text{cm}^2$ ).
<b>Proporción respecto a página (%)</b>	División del A del chiste entre la de la página, por 100. Si la proporción es mayor que el 50%, esta se considera <i>splash page</i> (Rey, Goodrum, Morlesín, 2021: 10), máxima visualidad que se puede obtener en página.
<b>Identificación de la(s) página(s).</b>	Registro de la página donde aparece el chiste, pudiendo diferenciar los siguientes en orden de importancia: Portada > Contraportada > Doble página > Página par > Página impar
<b>Registro del idioma</b>	Identificación del idioma en que está escrito el chiste, o por el contrario, si este es mudo. Aquellos en los que aparece más de un idioma se recogen como mixtos, para desglosar a continuación el número de lenguas que figuran en los mismos. Se presta especial atención a la proporción de contenido en euskera.
<b>Personajes caricaturizados</b>	Nombre y breve semblanza de la persona representada.

Fuente: Elaboración propia

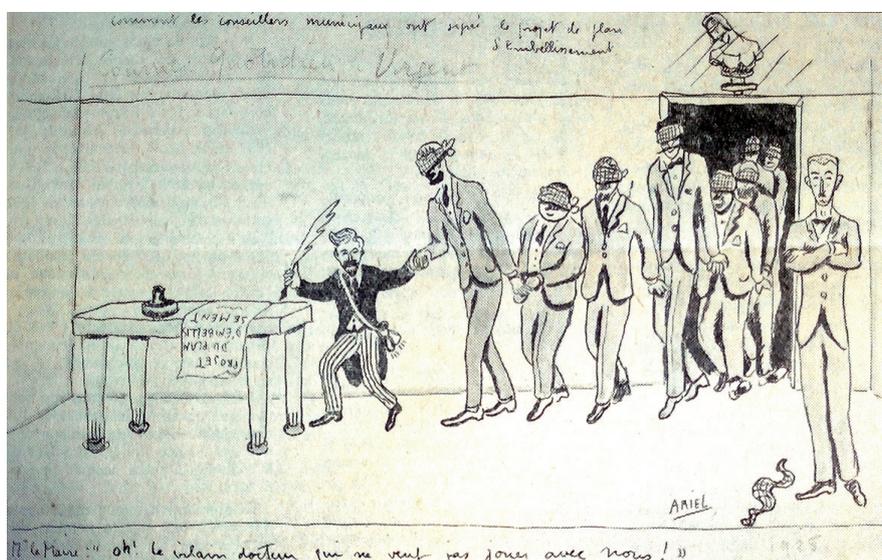
A todo lo anterior hay que combinar la consulta de fuentes directas. Por tratarse de un periodo ya distante, fue necesario dirigirse a la redacción de *Enbata* por correo-e, solicitando algunas informaciones sobre la autoría de las obras, ya que en muchos casos los chistes no estaban firmados.

Se envió un correo con preguntas de chistes concretos a [info@enbata.info](mailto:info@enbata.info) el 10-03-2022, recibiendo una respuesta de Ellande Duny-Pétré (cronista de la publicación) tres días después, con respuestas elaboradas entre dicho periodista y Jakes Abeberry, entonces director († 29-11-2022). Toda información aclaratoria aportada en dicho correo se cita en el análisis bajo la referencia del cronista y fecha del *e-mail*.





**Imagen 3.** *Paris nous ruine*. Fuente: Fiol y Abeberry, en *Enbata*, febrero de 1967. Aunque se fotografió la imagen en la Mediateca, Arnaud y Ellande Duny-Pétré disponen del blog con algunas imágenes históricas de *Enbata* a modo de hemeroteca, de mayor calidad (Duny-Pétré, 2013).



**Imagen 4.** *L'Affaire de Biarritz*. Fuente: Ariel, en *Enbata*, nº298, contraportada<sup>7</sup>.

7. El chiste caricaturiza a Joseph Petit, antiguo alcalde de Biarritz (1919-29). La imagen fue utilizada por *Enbata* para ilustrar su reportaje *L'affaire de Biarritz. Tel marie, tel fils*. A fecha de publicación de este ejemplar (nº298) el regidor de la ciudad es Guy Petit, hijo de Joseph, continuamente ridiculizado por *Enbata*.



**Imagen 5.**  
Fonctionnaire colonial et son oiseau des îles.  
Fuente: Etxebeltz, en *Enbata*, nº336, p. 2.

Durante el P<sup>3</sup> (30-01-1975 – 25-10-1975) la cantidad de chistes aumenta a 62 en un solo año. Aunque la mayoría de ellos no lleva firma, *Enbata* declara que sus chistes son de Etxebeltz en los créditos de 1975, salvo la portada del nº371, firmada por Julián Pacheco, única obra *splash* de este periodo donde se critica a la Guardia Civil. Este cuerpo será objeto de constantes caricaturas junto con la Gendarmería, acusando a ambos de colaborar contra el país vasco.

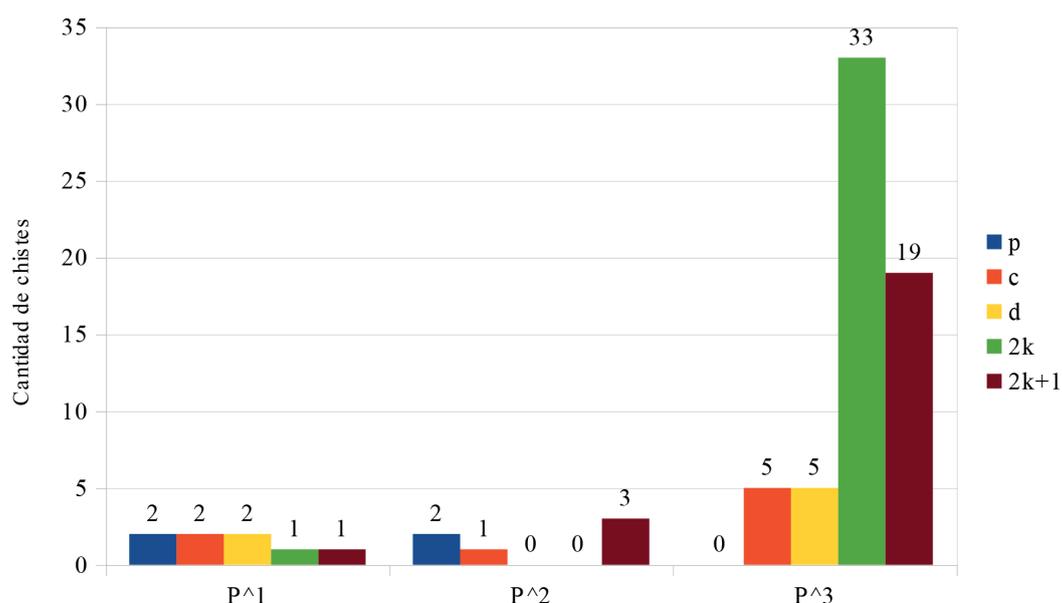
Si se observa el tamaño de las obras citadas respecto a las páginas, solo se aprecian 3 chistes *splash* en el P<sup>1</sup>, mas la portada de Pacheco en el P<sup>3</sup>. A su vez, en los dos primeros periodos, el tamaño medio en relación a la página es del 34%, mientras que en el P<sup>3</sup> se achica hasta el 17%.

### 3.1. Posición e idioma de los chistes

Las escasas unidades del P<sup>1</sup> muestran iguales cantidades de chistes en portada (p=2), contraportada (c=2) y tamaños dobles (d=2), además de sendos chistes a página izquierda y derecha.

En el P<sup>2</sup> hay 3 chistes en página impar (2k+1), y cuatro repartidos a partes iguales (2-2) en (contra)portada. Se aprecia así una relevante importancia visual en tamaño y posición de las obras en los dos primeros periodos.

Durante el P<sup>3</sup>, donde los chistes son mucho más frecuentes pero más pequeños, su situación en página resulta también menos relevante, estando más de la mitad de ellos (33=53,2%) en página par (2k). Un tercio lo están en impar, no habiendo ninguno en portada.



**Gráfico 1.** Cantidad de chistes por periodo y posición en las páginas de *Enbata*. Fuente: Elaboración propia

De todos los estudiados, un 60% están escritos en francés (fr=46), seguidos de un 18% de mixtos (mx=14) y un 14% de mudos (mu=11). Solo 2 están en euskera (eu), incluso por detrás del español (es=4) (Gráfico 2).

Debe prestarse atención a los mixtos, en los cuales se puede encontrar hasta 14 veces contenido en francés. Le siguen el euskera (9), el español (4) y sendos chistes donde se incluyen el inglés y hasta el latín (Imagen 6).

Si se extrae el porcentaje por periodos de los publicados solo en vasco, el P<sup>3</sup> queda fuera, mientras que el P<sup>1</sup> y P<sup>2</sup> obtienen un 12,5% y un 14,3% respectivamente, muy por encima del conjunto total.

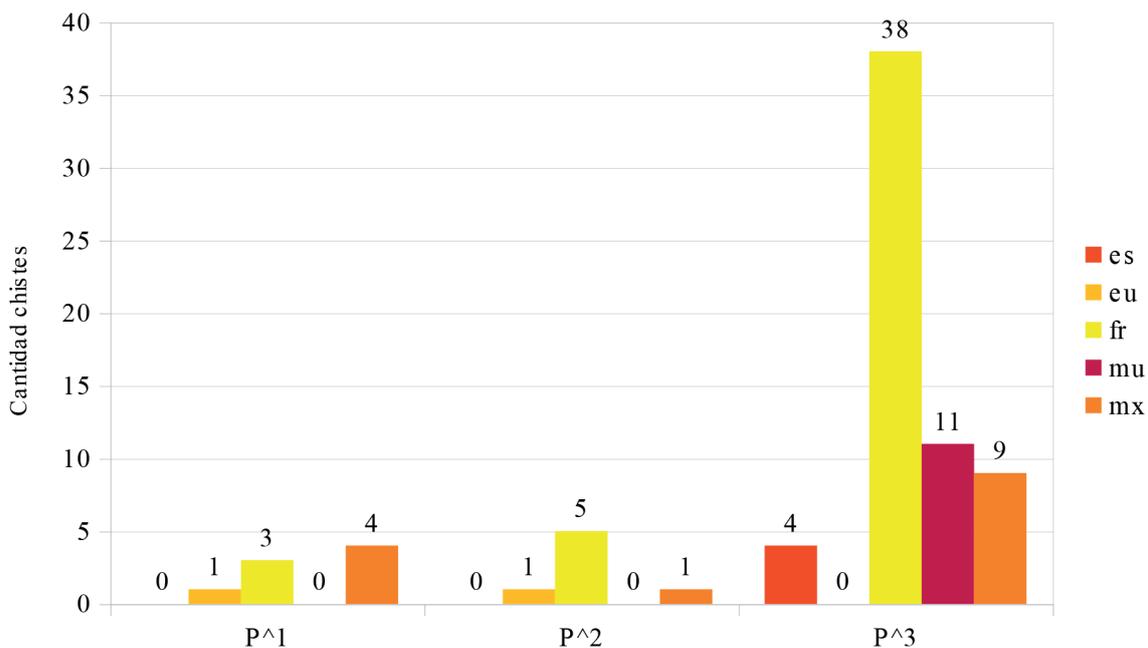


Gráfico 2. Cantidad absoluta de los chistes gráficos de Enbata por idiomas. Fuente: Elaboración propia

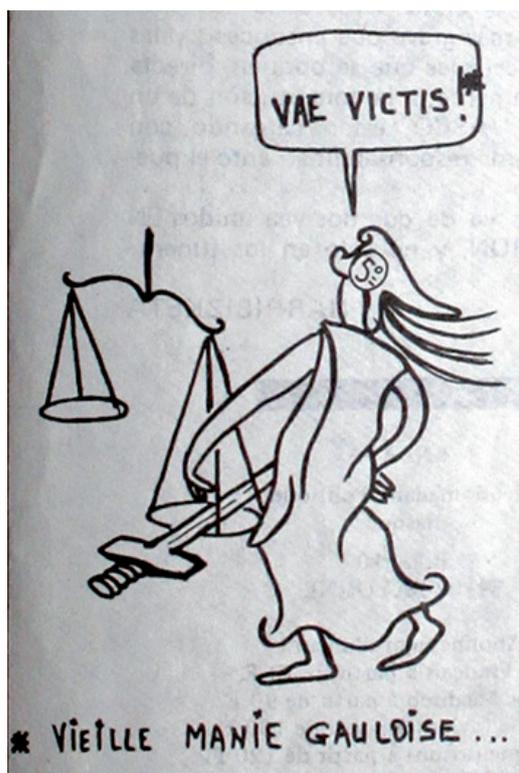


Imagen 6. Vae victis ! Fuente: Etxebeltz, en Enbata, nº373, p. 4.

## 3.2. Apartado cualitativo

Todos los chistes muestran haber sido dibujados con una técnica similar. Casi todos los estudiados (67) se desarrollan en modo de *gag panel*, siendo anecdóticos los que lo hacen en viñeta par (5) o en más de dos viñetas (4). En Etxebeltz, las figuras invaden en diversas ocasiones el texto de la revista, formando parte ilustrativa de los hechos que se narran en ellos, sin quitarles, empero, seriedad.

Las líneas muestran haber sido trazadas con un dispensador de tinta de manera uniforme y grosor regular, salvo en el caso de Duvert, donde las líneas se tornan gruesas y dejan apreciar el trazo del pincel. No obstante, puede decirse que la primera técnica de entintado es la que predomina.

Los dibujos apenas cuentan con sombreados o efectos de volumen, salvo en la citada portada de Pacheco, siendo casi siempre planos y contando además con masas de negro cuando los elementos a representar se tornan oscuros.

El nivel de detalle decrece mucho en Etxebeltz, hasta el punto de que los personajes no parecen ni siquiera ir vestidos en algunos casos, guiando así la atención hacia su *performance* antes que a sus detalles. En casi todos los casos aparecen figuras humanas, generalmente grotescas, situadas en el medio del encuadre con fondo vacío y plano usualmente general.

Se deduce por sus facciones que suele tratarse de caricaturas de personalidades concretas, cuyas cabezas se amplían hasta hacer caber en ellas los rasgos necesarios para ser reconocidas. El nivel de detalle es nimio, lo cual exige al lector familiaridad con los rostros caricaturizados, así como de los hechos de la agenda mediática vasca.

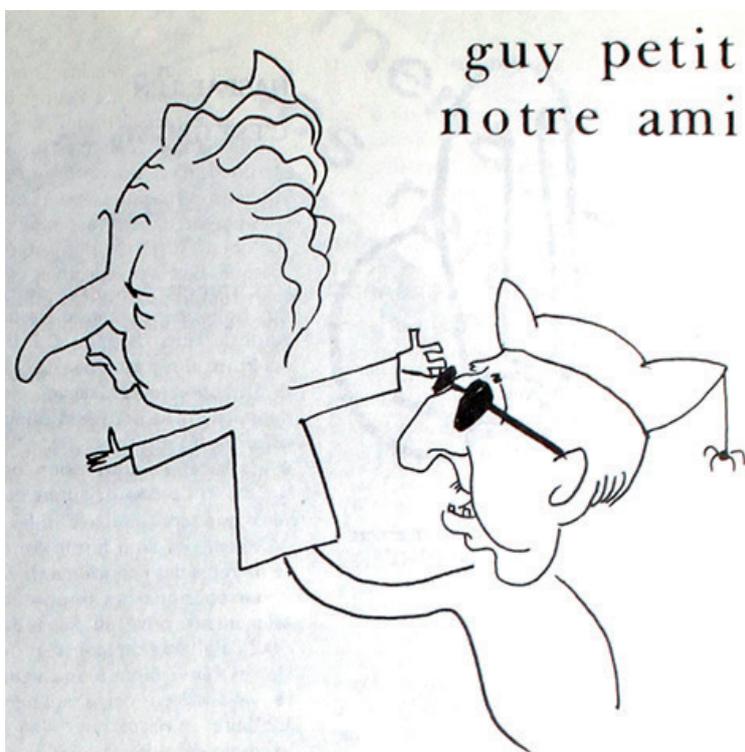
### 3.2.1. Caricaturas

No hay ninguna caricatura en los dos primeros periodos, salvo una sola de Etxebeltz en el P<sup>2</sup> (nº303, portada), que no es otra que la del ministro Marcellin reproducida por los Etcheverry-Ainchart (2013, p. 283). De los 67 chistes obtenidos del P<sup>3</sup>, 37 (54,41%) muestran caricaturas, todas ellas realizadas por Etxebeltz.

La más frecuente es la de Francisco Franco, que aparece hasta 14 veces, erigiéndose como el retratado más frecuente. Es así una autoridad española la más señalada por *Enbata*, muy por encima que cualquier otra francesa. El dictador hace tándem en repetidas ocasiones con Guy Petit (5), senador y alcalde derechista de Biarritz (Imagen 7).

Tras los citados, las siguientes personalidades aparecen con mucha menor frecuencia, 3 veces cada una: Valéry Giscard d'Estaing, André Ithurrealde –alcalde gaullista de San Juan de Luz–, y Pierre de Chevingé, presidente democristiano del Consejo Departamental. Además de Franco,

otro político español reconocible es el Rey Juan Carlos I (2 veces), que comienza a aparecer una vez asumida la jefatura del estado.



**Imagen 7.** *Guy Petit, notre ami*. Fuente: Etxebeltz, en *Enbata*, nº356, p. 6.

Otra personalidad, esta vez francesa, que también figura un par de veces es la del cantautor y médico Michel Labéguerie, cofundador de Enbata, pero distanciado del movimiento una vez elegido diputado nacional. El banquero Inchauspé, venido a diputado departamental y que, como ya se mencionó, fue promotor de Embata, aparece asimismo dos veces, y otras dos el ministro Marcellin.

A partir de él, todas las personalidades reconocidas aparecen sendas ocasiones, entre ellas el icónico De Gaulle (nº368, p. 2) o Adolf Hitler (nº379, p. 1). También aparece el democristiano ministro de Justicia Jean Lecauet (nº370, contraportada) y la primera dama de Francia, Anne-Aymore (nº370, p. 1). Huelga mencionar a Cécéré y Saffroy, ya vistos en líneas anteriores. Se recogen además en la siguiente tabla otras personalidades no tan conocidas o no mencionadas anteriormente:

**Tabla 4.** Identificación de caricaturas: Entz, Grenet, Marie, Mendiboure y Poggi.

PERSONAJE			EJEMPLAR	
Apellido	Nombre	Cargo	N.º	Posición
Entz	?	Inspector de Educación del Departamento.	358	p. 6
Grenet	Henri	Alcalde de Bayona (centro-derecha) y consejero departamental.	358	p. 2
Marie	Bernard	Consejero departamental y alcalde de Biarritz tras Petit (centro-derecha).	371	Contraportada
Mendiboure	Victor	Alcalde de Anglet (centro-derecha) y consejero departamental.		
Poggi	?	Comisario de Bayona, encargado de la gestión de la frontera hispano-francesa. <sup>8</sup>		

Fuente: Elaboración propia



**Imagen 8.** Ongi etorri Mr. Le Ministre et toute la barrakerie. Fuente: Etxebeltz, en *Enbata*, nº370, contraportada. De izquierda a derecha: Inchauspé, Chevingé, Lecauet, Poggi, Mendiboure (detrás, Labéguerie) y Marie. El que habla es un arquetipo de alcalde vasco.

8. Para poder reconocer a este último, fue necesaria la observación de diversas fotografías y reportajes de *Enbata*, obteniendo una foto referenciado del Comisario tomada por Philippe Etcheberry (nº411, contraportada).

## 4. Discusión

Se aprecia que el interés y frecuencia por el chiste gráfico, sobre todo de mano de Etxebeltz, crece exponencialmente sobre todo a partir del P<sup>3</sup>, tras la prohibición. El estilo de *Enbata* es grotesco, con un alto contenido en caricaturas muy propio de Etxebeltz que escenifica sus personajes sobre todo en paneles *gag*, siendo sus dibujos sobre todo ilustraciones satíricas de la agenda del hebdomadario.

Si bien se puede apreciar cierta influencia de estilo franco-belga en el tipo de línea y fondos vacuos que se apreciaban en *Pilote*, cabe posicionar el estilo de *Enbata* en el de los franceses influidos por el *cómix*, con una temática política en totalidad y dirigida a un público claramente adulto.

Por su parte, los colaboradores españoles de *Enbata* (Fiol), la presencia del castellano incluso por encima del vascuence, y las referencias a España y su régimen dictatorial muestran además la complicidad de la publicación con las provincias hermanas del otro lado del «muro de la vergüenza», transmitiendo la idea de un pueblo partido por dos estados a quienes considera colaboradores, y extendiendo así su público al otro lado del 'muro'.

En ese universo de colaboración expresado por Etxebeltz son caricaturizadas (y satirizadas) las autoridades locales, sobre todo Petit, manchando su legado incluso familiar. Se lo dibuja en repetidas ocasiones como títere o amigo de Franco, debido a sus posiciones contrarias a los postulados políticos de *Enbata* y su rechazo a los refugiados españoles<sup>9</sup>.

Petit es, no solo un títere de un poder coercitivo, sino una rueda más de un engranaje nacional cuyo motor, la República, es además tachada de «colonial» y alegóricamente representada, que ejerce su poder a través de una policía que colabora que las fuerzas represivas del otro lado del Bidasoa. Personas como Inchauspé o Labéguerie, en un tiempo cercanas a *Embata* / *Enbata*, son acusadas de formar parte de dicho sistema.<sup>10</sup>

Este discurso acusador se mantiene idéntico durante los periodos estudiados, pero se radicaliza con el incremento productivo de Etxebeltz, con viñetas más pequeñas pero mayor frecuencia, después de la interdicción de la revista. Como dato llamativo, se aprecia que los chistes van trasladándose a páginas pares en el P<sup>3</sup>, desapareciendo además de las portadas, lo que convierte los chistes en refuerzo de los contenidos textuales, que a veces invade.

9. En su nº356 (p. 6), *Enbata* reproduce íntegramente un discurso de Petit en el Senado contra los refugiados, a quienes acusa de separatistas y anti-franceses. Lo cierto es que varios de ellos, como José Luis Álvarez Emparanza, José M.ª Benito del Valle o Julen Madariaga estaban implicados con una izquierda abertzale cuya colaboración con *Enbata* enfrentaría después a sus miembros.

10. A este último en concreto, su progresivo distanciamiento le valdrá el calificativo de « *traître* » (Arbelbide, 1992, p. 128).

## 5. Conclusiones

- C1. Tras el primer cierre judicial, *Enbata* responde a la autoridad disparando una importante cantidad de caricaturas políticas. Aunque se han identificado 4 autores además de Etxebeltz, no cabe la menor duda de que este fue el dibujante de referencia, con 68 chistes de su autoría de los 76 estudiados.
- C2. A pesar de que la revista intercaló textos en vasco y hasta en castellano, los chistes de *Enbata* eran francófonos, en la línea de su audiencia y con objetivo de ser entendida por las autoridades locales y/o nacionales franco-españolas.
- C3. Las viñetas de Etxebeltz abarcan casi un tercio de página en los P<sup>1</sup> y <sup>2</sup>, achicándose hasta un cuarto durante el P<sup>3</sup>, en contraste con su apuntalado crecimiento en cantidad. Se entiende así que si bien en el P<sup>3</sup> hubo un enorme incremento de chistes, los más grandes y vistosos se hallaban en los anteriores periodos, donde además solían aparecer más en (contra)portada y con mayor frecuencia en páginas impares, fenómeno mucho menor en el P<sup>3</sup>.
- Las alteraciones de posición y forma expresados dan a entender que *Enbata* cambió de unas viñetas más vistosas y ocasionales del principio a una frecuencia mayor de las mismas, perdiendo en cierta medida la vistosidad del P<sup>1</sup>, pero ganando la cantidad de chistes y sátiras, ya con un solo dibujante apto para ello. El discurso satírico se vuelve así más frecuente, también junto a los textos, haciendo de la revista un producto más visual y todavía más mordaz.
- C4. Las autoridades más satirizadas por Etxebeltz son españolas, siendo Franco uno de los enemigos a batir. Entre las francesas, destacan sobre todo las caricaturas a las autoridades autóctonas y generalmente de derechas, marcando la deriva socialista que *Enbata* irá adquiriendo hasta la actualidad.
- C5. La H1 queda parcialmente confirmada por la C1, refutándose completamente la H1.1. Etxebeltz no fue el dibujante referente en los tres periodos, aunque sí indiscutiblemente en la sátira gráfica de *Enbata*.
- C6. La H2 queda también confirmada por la C2, si bien hay que destacar que existen chistes en otros idiomas (en totalidad o parte), sobre todo en castellano.
- C7. La H3 queda parcialmente confirmada, en tanto que las caricaturas que más abundan son las del Caudillo, españolas, por encima de las francesas.

## Agradecimientos

A Ellande Duny-Pétré, cronista de *Enbata*, y a Jacques 'Jakes' Abeberry (q.e.p.d.), director de dicha revista, por aportar información para este estudio.

## Financiación

Este artículo forma parte del proyecto de investigación ‘Vida cotidiana, sociabilidad y culturas políticas en el País Vasco navarro contemporáneo’, subvencionado por el Ministerio de Ciencia e Innovación PID2022-138385NB-I00.

## Bibliografía

ANGOULÊME [Mairie] (2018). *Festival international de la bande dessinée*. <http://angouleme.fr/les-festivals/festival-international-de-la-bande-dessinee> [Consulta: 16-07-2022].

ARANA, Edorta y ZUBIAGA, Mario (2019). *Tiras que aflojan. El conflicto vasco en las viñetas*. Edición electrónica. Bilbao: Universidad del País Vasco. <https://lectura-unebook-es.ehu.idm.oclc.org/viewer/9788413190037/1> [Consulta: 27-04-2023]

ARBELBIDE, Xipri (1996). *Enbata: abertzalegoaren historia Iparraldean*. Irún (España): Fundación Kutxa.

ASURMENDI, Mikel (18-10-2009). Txuri-beltzeko ezkontza argia (Reportaje). *Argia*. <http://argia.eus/argia-astekaria/2202/enbata-alda> [Consulta: 16-03-2023].

AZPILICUETA, Jose Antonio (2000). *La tira cómica humorística en prensa. Análisis de la evolución de una serie de 250 tiras de publicación semanal* (Tesis doctoral inédita). Universidad del País Vasco, Lejona (España).

BORDERÍA ORTIZ, Enrique, MARTÍNEZ GALLEGO, Francesc-Andreu y GÓMEZ MOMPART, Josep Lluís (2010). *La risa periodística: teoría, metodología e investigación en comunicación satírica*. Valencia: Tirant lo Blanch

BILBAO, Isabelle (2013). *Jean Ybarnegaray. Entre « petite patrie et grande patrie »*. Bayona (Francia): Elkar.

BROCK, Frank (1993). *Discours nationaliste et identité nationale basques: Enbata (1960-1992)*. (Tesis doctoral inédita). Universidad de Niza Sofía-Antipolis, Niza

COLOMBANI, Philippe. (1981). *Notre Siècle en Caricature*. París: Atlas.

CHRISTIN, Pierre, GAUMER, Patrick y MÉZIÈRES, Jean-Claude (2011). Pilote ou la naissance d'un art? *Le journal de l'école de Paris du management*, nº90, pp. 23-29. <https://doi.org/10.3917/jepam.090.0023>

DÍAZ NOCI, Javier (2012). Historia del periodismo vasco (1600-2010). *Medika*, nº13, pp. 1-261.

DUNY-PÉTRÉ, Arnaud y Ellande (2013). *Souvenirs politiques de Arnaud Duny-Pétré* (Blog). <http://abertzale.over-blog.com> [Consulta: 16-03-2013].

ECO, Umberto (1999). La estrategia de la ilusión (Traducción de Edgardo Oviedo). 3ª edición. Barcelona: Lumen. “Lo cómico y la regla”, pp. 164-168. <https://hamamarino.files.wordpress.com/2018/12/eco-lo-comico-y-la-regla.pdf> [Consulta: 25-10-2023]

ENBATA (1960). *Pourquoi Enbata?* Col. Les Cahiers d'Enbata. Bayona (Francia).

- ENTRIALGO, Mauro (2011). Diario de un taller de humor gráfico e historieta costumbrista. *Arbor*, nº187, pp. 275–283. <https://doi.org/10.3989/arbor.2011.2extran2124>
- ETCHEVERRY-AINCHART, Jon y Peio (2013). *Le Mouvement Enbata. À la source de l'abertzaisme du Nord*. Bayona (Francia): Elkar.
- ETXEBELTZ (1999). *Etxebeltzkeriak (1975-1999): 300 dessins d'Etxebeltz parus dans Enbata*. Bayona (Francia): Gatuzain.
- FEAVER, William (ed.) (1981). *Masters of caricature: from Hogarth and Gillray to Scarfe and Levine*. Nueva York: Alfred A. Knopf
- GASCA, Luis y GUBERN, Román (1991). *El discurso del comic*. (2.ª ed.). Madrid: Cátedra.
- GÓMEZ DE LA SERNA, Ramón (1975). *Ismos*. Madrid: Guadarrama
- INFAME, Kike y BEGOÑA, Mikel (2017). *Komikia. El Cómic Vasco (1975-2017)*. Bilbao: Diputación Foral de Bizkaia.
- IZQUIERDO, Jean-Marie (2000). *Le Pays Basque de France: la difficile maturation d'un sentiment nationaliste basque*. París: Harmattan.
- LANDART, Daniel (2013). *Enbataren Zirimolan. Oroitzapenak*. Bayona (Francia): Elkar
- MARTIN, Laurent (2003). Le Canard enchaîné, un « objet politique mal identifié ». *Revue d'histoire moderne & contemporaine*, nº50(2), pp. 73-91. <https://doi-org.ehu.idm.oclc.org/10.3917/rhmc.502.0073>
- MAZUR, Dan y DANNER, Alexander (2014). *Comics: A global history. 1968 to the present*. Nueva York: Thames Hudson.
- PASCAL, Pierre (1993). *BD passion: dessins de Danard et Pierre*. Burdeos: Dossiers d'Aquitaine.
- PAYS BASQUE [Communauté d'Agglomération] (s.f.). *Les étapes*. <http://communaute-paysbasque.fr/la-communaute-pays-basque/le-territoire/lhistorique> [Consulta: 25-04-2023]
- REY CABERO, Enrique del; GOODRUM, Michael y MORLESÍN MELLADO, Josean (2021). *Komikiak aztertzeo gida bat* (Original: *How to Study Comics & Graphic Novels*). Bilbao: Universidad del País Vasco
- RICHTER, Juan Pablo (1812). *Teorías Estéticas*. Madrid: Sociedad General Española de Librería
- SAEZ DE ADANA HERRERO, F. M. (2014). Las tiras de prensa norteamericanas de finales del siglo XIX y principios del siglo XX como reflejo de la sociedad. *Revista Internacional de Historia de la Comunicación*, 2(3), pp. 20-47. <https://doi.org/10.12795/RiHC.2014.i03.02>
- SKINN, Dez (2004). *Comix: The underground revolution*. Londres: Collins Brown.
- SUD-OUEST [Publicité] (2023). *Les journaux du Sud Ouest. Kit média 2023*. <http://storage.googleapis.com/cdn-sop-site-21/production/2023/03/Kit-media-JSO-2023.pdf> [Consulta: 25-04-2023]
- TUBAU, Iván (1987). *Humor gráfico en la prensa del franquismo*. Barcelona: Mitre.
- VV. AA. (1981). *Antología española del comix underground*. Barcelona: Cúpula.